



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
22 de junio de 2011
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo quinto período de sesiones
Temas 34, 39, 66 y 75 del programa

Consejo de Seguridad
Sexagésimo sexto año

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo
internacionales**

La situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán

**Eliminación del racismo, la discriminación racial, la
xenofobia y las formas conexas de intolerancia**

**Responsabilidad del Estado por hechos
internacionalmente ilícitos**

Carta de fecha 20 de junio de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Siguiendo las instrucciones recibidas del Gobierno de la República de Azerbaiyán, tengo el honor de señalar a su atención las continuas violaciones de la cesación del fuego por las fuerzas armadas de la República de Armenia registradas en el mes de mayo de 2011 (véase el anexo). Como consecuencia de esas violaciones, en ese período resultaron muertos dos soldados azerbaiyanos y otro fue herido de gravedad.

En los últimos meses las fuerzas armadas de Armenia intensificaron sus ataques contra civiles azerbaiyanos y objetivos civiles. Como le informé anteriormente (A/65/780-S/2011/132 y A/65/821-S/2011/251), el 8 de marzo de 2011 un niño azerbaiyano de 9 años de edad fue muerto por un francotirador armenio. El 26 de mayo de 2011 la población civil de la aldea de Chiragli, en el distrito de Agdam de Azerbaiyán fue sometida al fuego continuo de las fuerzas armadas de Armenia. El 3 de junio de 2011, Elmar Piriyeu, un residente del distrito de Aghjabadi, de Azerbaiyán fue muerto por militares armenios en la aldea de Chemenli, en el distrito de Agdam de Azerbaiyán, situado cerca de la línea del frente.

Además de esas acciones inhumanas e injustificables, los altos funcionarios de Armenia siguieron formulando declaraciones irresponsables y realizando visitas provocativas a los territorios ocupados de Azerbaiyán, poniendo en peligro de ese



modo, abierta y deliberadamente, los esfuerzos de mediación internacionales encaminados a lograr una pronta solución al conflicto.

Asimismo, en una entrevista concedida el 16 de mayo de 2011 al periódico *Moskovskie Novosti* (Noticias de Moscú), en que abundaron las falsedades históricas y distorsiones fácticas habituales, el Presidente de Armenia Serzh Sargsyan confirmó una vez más que el lado armenio considera que el proceso encaminado a encontrar una solución al conflicto no es más que un medio para lograr la anexión de territorios azerbaiyanos (véase el sitio oficial del Presidente de Armenia, que puede consultarse en www.president.am/events/press/eng/?id=69).

La opinión del Presidente de Armenia sobre los principios jurídicos internacionales pertinentes y su ámbito de aplicación en el contexto de la solución del conflicto muestran sin ambigüedades el rechazo fundamental y persistente de este Estado Miembro de las Naciones Unidas de las normas y los principios generalmente aceptados del derecho internacional. Las ideas transmitidas a los lectores en la entrevista a Serzh Sargsyan ya mencionada no son más que el producto de una forma de pensar estereotípica sin sentido alguno, no solo en lo que respecta a la letra y el espíritu de la ley, sino también a la lógica más elemental. Además de la historia confusa armenia y su política y práctica para con las naciones vecinas, anexionista y basada en el racismo, una nueva serie de revelaciones del jefe del Estado armenio demostró también cómo las lagunas intelectuales y educacionales van en detrimento de la capacidad de adopción de decisiones de los altos funcionarios de ese país.

Llama la atención que, si bien el Presidente de Armenia reconoció que participa activamente en el “movimiento Garabagh” desde 1988, Razmik Zohrabyan, Vicepresidente del Partido Republicano de Armenia —el partido gobernante—, informó a la sociedad varios días antes de la entrevista a Serzh Sargsyan que el llamado “movimiento Garabagh” había sido un producto del Comité de Seguridad del Estado (KGB) de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

En su entrevista, el Presidente de Armenia dejó claro que las reclamaciones territoriales de su país no se limitan a la región azerbaiyana de Daghlyq Garabagh (Nagorno Karabaj), sino que también incluyen otras partes del territorio soberano de Azerbaiyán, en particular, su República Autónoma de Nakhchyvan.

La República de Azerbaiyán rechaza toda sugerencia de que los territorios de Daghlyq Garabagh y Nakhchyvan hayan pertenecido alguna vez a Armenia y que hayan sido presuntamente “separados y entregados a Azerbaiyán” por las autoridades soviéticas tan solo en la década de 1920. La República de Azerbaiyán considera que la versión histórica de Armenia es falsa y tiene por única finalidad inducir a error a la comunidad internacional y justificar reclamaciones territoriales sin fundamento y aspiraciones anexionistas.

Desde la antigüedad hasta ahora tanto Daghlyq Garabagh como Nakhchyvan han sido parte inalienable de Azerbaiyán. El reasentamiento masivo de armenios en territorio azerbaiyano tras la firma de los tratados de Gulustan y Turkmanchay, el 12 de octubre de 1813 y el 10 de febrero de 1828, respectivamente, acompañado de la imposición de una división territorial artificial y de los intentos deliberados de los armenios de expandir su territorio a costa de otros pueblos que vivían en la región, sentó la base para que se generara una situación de inestabilidad, tensión y conflicto de largo plazo en ese lugar. Basta señalar que, durante la era soviética, el territorio

de Armenia aumentó de 8.000-10.000 kilómetros cuadrados a 29.800 kilómetros cuadrados y que como consecuencia, la región azerbaiyana de Nakhchyvan fue separada del resto del país. No subsiste un solo azerbaiyano en la Armenia actual del más de medio millón de azerbaiyanos que vivían en ese lugar cuando se estableció el régimen soviético en la región. Esos hechos están respaldados por numerosos documentos y han sido reconocidos por fuentes oficiales y académicas de Armenia.

Además, en la década de 1920, el territorio ancestral de Azerbaiyán —Daghlyq Garabagh— adquirió un estatuto autónomo dentro de la República Socialista Soviética de Azerbaiyán y sus fronteras administrativas se definieron de tal modo de asegurar que una pequeña población armenia constituyera la mayoría de la población en esa región autónoma. En cambio, se negó en ese entonces ese mismo derecho a una población azerbaiyana considerablemente mayor que residía en la República Socialista Soviética de Armenia, y los intentos de siquiera mencionar esta situación fueron reprimidos rápida, brutal y salvajemente.

Quisiera también referirme a la carta de fecha 28 de mayo de 2011 del Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas, distribuida como documento A/65/848-S/2011/326, en la que su autor intenta culpar a Azerbaiyán de haber emprendido una “campaña propagandística contra Armenia” y de “difundir desinformación”. Sin embargo, ese resentimiento es obviamente irrelevante en el marco de la continua ocupación ilegal por Armenia del territorio soberano de Azerbaiyán, las intenciones anexionistas no disimuladas de ese país y su evidente falta de respeto por la posición de la comunidad internacional.

En sus intentos poco convincentes de distraer la atención de la comunidad internacional de los problemas más importantes, al sostener que Azerbaiyán ha presuntamente ignorado e incluso ridiculizado las propuestas y las declaraciones sobre la retirada de francotiradores de la línea de contacto, la propaganda armenia vuelve a caer en sus habituales lapsos de memoria. Si no fuera así, el Representante Permanente de Armenia recordaría el incumplimiento de su Gobierno de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y la Asamblea General, en que, entre otras cosas, se exige la retirada inmediata, total e incondicional de todas las fuerzas armenias de todos los territorios ocupados de Azerbaiyán, así como de lo dispuesto en numerosos documentos y decisiones de otras organizaciones internacionales en que se insta a poner fin a la ocupación de territorios azerbaiyanos.

En su carta, el Representante Permanente de Armenia confirmó una vez más que su país rechaza las recomendaciones de los copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), presentadas sobre la base de su misión de evaluación sobre el terreno a los territorios ocupados de la República de Azerbaiyán. Cabe recordar al respecto que la misión de evaluación sobre el terreno visitó los territorios ocupados por iniciativa de Azerbaiyán, en tanto que Armenia, la Potencia ocupante, es la única destinataria del llamamiento de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE de abstenerse de llevar a cabo nuevas acciones que cambiarían las características demográficas, sociales o culturales de los territorios ocupados de Azerbaiyán (por ejemplo, seguir estableciendo asentamientos, erigiendo monumentos o cambiando topónimos).

Es significativo que los recientes ataques de francotiradores contra civiles azerbaiyanos, las visitas de altos funcionarios armenios a los territorios ocupados de Azerbaiyán y sus declaraciones hostiles coincidieran con la intensificación de los

esfuerzos por lograr la paz. En efecto, en su declaración conjunta de Deauville (Francia), de 26 de mayo de 2011, los Presidentes de Francia, la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América —los países que copresiden el Grupo de Minsk de la OSCE—, dejaron en claro, entre otras cosas, que el *statu quo* de la ocupación de los territorios de Azerbaiyán era inaceptable y había llegado el momento de adoptar medidas decisivas encaminadas a encontrar una solución pacífica.

La República de Azerbaiyán no tiene dudas de que una solución del conflicto basada en el derecho internacional implicaría la retirada completa de las fuerzas armadas armenias de todos los territorios ocupados de Azerbaiyán, la restauración de la soberanía y la integridad territorial de Azerbaiyán, el regreso de la población desplazada por la fuerza a sus lugares de origen y la coexistencia pacífica de las comunidades armenia y azerbaiyana en la región de Daghlyq Garabagh en la República de Azerbaiyán.

Lamentablemente, los intentos del lado armenio de interpretar erróneamente las normas y los principios del derecho internacional, así como su insistencia en reclamaciones anexionistas poco realistas, que Azerbaiyán nunca aceptará, muestran las verdaderas intenciones del Ereván oficial y constituyen un abierto desafío al proceso encaminado a la búsqueda de una solución del conflicto, así como una grave amenaza para la paz y la seguridad internacionales y regionales.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo, como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34, 39, 66 y 75 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Agshin Mehdiyev
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 20 de junio de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Violaciones de la cesación del fuego cometidas por las fuerzas militares de la República de Armenia^a registradas en el mes de mayo de 2011

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
1 de mayo	13.10 a 13.15 horas 18.25 a 18.30 horas	Aldeas de Berkaber y Paravakar, distrito de Ijevan (Armenia)	Aldea de Gizilhajili, distrito de Gazakh, aldea de Kohne Gishlag y puntos elevados desconocidos, distrito de Asgtafa (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
2 de mayo	03.40 a 03.54 horas	Zonas ocupadas en las afueras de la aldea de Gorgan, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
3 de mayo	05.20 a 05.55 horas	Zonas ocupadas en las afueras de la aldea de Chileburt, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	13.00 a 13.40 horas	Zona adyacente ocupada	Aldea de Tapgaragoyunlu, distrito de Gornaboy (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
4 de mayo	00.10 a 00.30 horas 03.10 a 03.15 horas 03.12 a 03.14 horas	Zona adyacente ocupada	Aldeas de Mazirli y Yusfjanli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
5 de mayo	12.00 a 12.35 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.50 a 23.55 horas	Aldea de Paravakar, distrito de Ijevan (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Aghstafa (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
6 de mayo	12.00 - ---- horas	Aldea de Talish ocupada, distrito de Aghdara, (Azerbaiyán) (ejercicios militares)	Zona adyacente	Vehículos blindados pesados, artillería, armas de fuego y ametralladora	–
	19.25 a 19.55 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Gizilbaba y Chayli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–

^a Los asentamientos de la República de Azerbaiyán incluidos en esta información están bajo la ocupación de la República de Armenia o cerca de las zonas de origen del fuego.

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
	21.15 a 21.25 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Horadiz, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	
7 de mayo	05.15 a 05.30 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Gizilbaba y Chayli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
9 de mayo	19.50 a 19.55 horas	Aldeas de Berkaber y Paravakar, región de Ijevan (Armenia)	Aldea de Gizilhajili, distrito de Gazakh (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
10 de mayo	01.15 a 01.20 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Yusifjanli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	04.05 a 04.10 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	06.15 a 06.35 horas	Zona ocupada en las afueras de Giziloba, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	18.10 a 18.45 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.00 a 23.05 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Garakhanbayli y Ashagi Garakhanbayli distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	
11 de mayo	04.05 a 04.10 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Garakhanbayli y Ashagi Garakhanbayli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	10.05 a 10.10 horas	Aldea de Mososgerkh, distrito de Berd (Armenia)	Aldea de Agdam, distrito de Tovuz (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	19.30 a 19.55 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
13 de mayo	01.50 a 02.15 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Ashagi Veysalli y Ashagi Aburahmanli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	02.20 a 02.26 horas				
	03.40 a 03.45 horas				
	02.20 a 02.30 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Chayli y Seysulan, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	04.55 a 05.15 horas				

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
	23.04 a 23.10 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, distrito de Horadiz (Azerbaiyán)	Zona adyacente		
14 de mayo	00.05 a 00.25 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Javahirli y Sarijali, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
16 de mayo	04.10 a 04.30 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Chayli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
17 de mayo	00.10 a 00.30 horas	Zonas ocupadas en las afueras de Yusifjanli y Gargashli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.00-23.10 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Yusifjanli y Gargashli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
18 de mayo	02.18 a 02.24 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, aldea de Gorgan, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	05.20 a 05.25 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea Namirli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	17.50 a 18.00 horas	Berkaber, región de Ijevan (Armenia)	Aldea de Gizilhajili, distrito de Agstafa, (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	19.00 a 19.20 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay, (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	20.30 a 20.40 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
19 de mayo	00.50 a 01.05 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Yarimja, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	09.05 a 09.10 horas	Aldea de Voskevan, distrito de Noyanberyan (Armenia)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	21.20 a 21.45 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, distrito de Horadiz (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
20 de mayo	15.45 a 16.10 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
	20.00 a 20.25 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Shikhlar, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	El sargento del ejército azerbaiyano, Rahman Mamedov, resultó muerto de un disparo
	22.35 a 23.10 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Yarimja, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	El soldado del ejército azerbaiyano, Farid Farajov, resultó muerto de un disparo
22 de mayo	12.55 a 13.00 horas 22.50 a 22.55 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Ashagi Aburahmanli y Ashagi Seyidahmadli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	21.00 a 21.35 horas	Zona adyacente	Puntos elevados desconocidos, distrito de Goygol (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
23 de mayo	00.10 a 00.20 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Yusifjanli y Javahirli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	01.15 a 01.25 horas	Zonas ocupadas en las afueras de la aldea de Giziloba, aldea de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	13.20 a 13.40 horas	Puntos elevados desconocidos, distrito de Krasnoselskiy (Armenia)	Puntos elevados desconocidos, distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	18.40 a 18.50 horas	Puntos elevados ocupados desconocidos, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	19.45 a 19.50 horas 21.50 a 22.20 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Chayli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
24 de mayo	17.20 a 17.38 horas	Aldea de Baremekavan, distrito de Noyanberyan (Armenia)	Aldea de Gaymagli, distrito de Gazakh (Azerbaiyán)		
	23.40 a 23.50 horas 23.50 a 00.00 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Javahirli y Yusifjanli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
25 de mayo	00.25 a 00.30 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Gorgan, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	00.30 a 01.20 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Namirli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Zona de origen del fuego</i>	<i>Dirección</i>	<i>Armas empleadas</i>	<i>Víctimas y daños</i>
	10.10 a 10.25 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Meshdili, distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	15.10 a 15.15 horas	Zonas ocupadas en las afueras de las aldeas de Gorgan y Ashagi Abdurahmanli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	22.20 a 22.40 horas				
	22.40 a 23.00 horas				
	22.40 a 22.45 horas				
26 de mayo	18.00 a 18.30 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Bash Garvand, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Aldea de Chiragli, región de Agdam (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	Se disparó contra asentamientos civiles
	19.30 a 19.35 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Yusifjanli, distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
27 de mayo	00.25 a 00.44 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Chayli, distrito de Tartar (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	El soldado del ejército azerbaiyano, Anvar Iskandarov, resultó gravemente herido
31 de mayo	01.15 a 01.30 horas	Zona ocupada en las afueras de la aldea de Ashagi Abdurahmanli, distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	01.20 a 01.23 horas				